

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной деятельности
_____ С.Т.Князев
«__» _____ 20... г.

ПРОГРАММА ПРАКТИК
45.04.02/33.03

Перечень сведений о рабочей программе практик	Учетные данные
Образовательная программа 1. Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации	Код ОП 1. 45.04.02/33.03
Направление подготовки 1. Лингвистика	Код направления и уровня подготовки 1. 45.04.02

Программа практик составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Корнеева Лариса Ивановна	доктор педагогических наук, профессор	Заведующий кафедрой	иностраннных языков и перевода
2	Язовских Евгения Владимировна	кандидат экономических наук, без ученого звания	Доцент	иностраннных языков и перевода

Согласовано:

Управление образовательных программ
Топорищева

В.В.

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРАКТИК

1.1. Аннотация программы практик

Направлена на разработку и совершенствование лингвистических методов для решения профессиональных задач. Практика включает решение частной научно-исследовательской задачи на основе полученных в ходе обучения теоретических знаний и практических навыков работы с иноязычным и русскоязычным языковым и речевым материалом. В ходе практики магистранты исследуют один из актуальных, имеющих теоретическую и практическую значимость вопросов под руководством назначенного научного руководителя. Конкретная тема практики соотносится с темой ВКР магистранта. Результат практики представляется на кафедре в виде письменного отчета с последующей устной публичной защитой.

1.2. Структура практик, их сроки и продолжительность

Таблица 1.

№ п/п	Виды и типы практик	Объем практик	
		в неделях	в з.е.
1.	Производственная практика		
1.1	Производственная практика, научно-исследовательская работа	4	6
1.2	Производственная практика, переводческая	4	6
	Итого:	8	12

1.3. Базы практик, форма проведения практик

Таблица 2.

45.04.02/33.03 Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации

№ п/п	Виды и типы практик	Форма проведения практики	Базы практики
1.	Производственная практика		
1.1	Производственная практика, научно-исследовательская работа	Путем чередования, дискретно	Практика проводится на основе договора(ов) в организации(ях), осуществляющей(щих) деятельность по профилю образовательной программы.

			Практика проводится в структурных подразделениях университета.
1.2	Производственная практика, переводческая	Путем чередования, дискретно	Практика проводится на основе договора(ов) в организации(ях), осуществляющей(щих) деятельность по профилю образовательной программы. Практика проводится в структурных подразделениях университета.

1.4. Процедура организации практик

Порядок планирования, организации и проведения практик, структура и форма документов по организации практик и их аттестации регулируется отдельным положением.

1.5. Перечень планируемых к формированию в процессе прохождения практик результатов освоения образовательной программы – компетенций

В результате освоения программ практик у обучающихся будут сформированы следующие компетенции:

Таблица 3.

45.04.02/33.03 Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации

№ п/п	Виды и типы практик	Компетенции
1.	Производственная практика	
1.1	Производственная практика, научно-исследовательская работа	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий, в том числе в цифровой среде УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла УК-3 Способен организовать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели, принимать управленческие решения

		<p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального развития и взаимодействия</p> <p>УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе профессиональной деятельности</p> <p>УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности, выстраивать траекторию профессионального и личностного развития, в том числе с использованием цифровых средств</p> <p>УК-7 Способен обрабатывать, анализировать, передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности</p> <p>ОПК-1 Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы)</p> <p>ОПК-2 Способен к подготовке аналитической информации и разработке экспертных заключений и рекомендаций для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК-3 Способен использовать педагогические навыки в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня</p> <p>ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования</p> <p>ПК-2 Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения</p> <p>ПК-3 Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов</p> <p>ПК-4 Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах</p> <p>ПК-5 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами</p>
--	--	---

		<p>вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p> <p>ПК-6 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации</p> <p>ПК-7 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>
1.2	Производственная практика, переводческая	<p>УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, в том числе в цифровой среде</p> <p>УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла</p> <p>УК-3 Способен организовать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели, принимать управленческие решения</p> <p>УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального развития и взаимодействия</p> <p>УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе профессиональной деятельности</p> <p>УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности, выстраивать траекторию профессионального и личностного развития, в том числе с использованием цифровых средств</p> <p>УК-7 Способен обрабатывать, анализировать, передавать данные и информацию с использованием цифровых средств для эффективного решения поставленных задач с учетом требований информационной безопасности</p> <p>ОПК-1 Способен применять в профессиональной деятельности фундаментальные знания в области гуманитарных наук (в соответствии с направленностью образовательной программы)</p> <p>ОПК-2 Способен к подготовке аналитической информации и разработке экспертных заключений и рекомендаций для решения профессиональных задач</p> <p>ОПК-3 Способен использовать педагогические навыки в профессиональной деятельности в образовательных организациях различного уровня</p>

		<p>ПК-1 Способен осуществлять педагогическую деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса, а также основных образовательных программ в области обучения иностранным языкам и культурам в учебных заведениях дошкольного, общего, начального и среднего профессионального, а также высшего и дополнительного лингвистического образования</p> <p>ПК-2 Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения</p> <p>ПК-3 Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов</p> <p>ПК-4 Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах</p> <p>ПК-5 Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с носителями изучаемого языка</p> <p>ПК-6 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации</p> <p>ПК-7 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках</p>
--	--	---

2. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИК

Таблица 4.

45.04.02/33.03 Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации

№ п/п	Виды и типы практик	Перечень видов работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью, выполняемых в период прохождения практик
1.	Производственная практика	
1.1	Производственная практика, научно-исследовательская работа	<p>Планирование и руководство научно-исследовательской, проектной, учебно-профессиональной и иной деятельностью по программам бакалавриата, специалитета, магистратуры и(или) ДПО; Руководство научно-исследовательской и проектной деятельностью в рамках реализации курируемых учебных курсов и дисциплин; Организация учебной деятельности обучающихся по освоению учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей) программ профессионального обучения, среднего профессионального обучения и(или) дополнительного профессионального обучения</p> <p>Разработка и проектирование научно-методических материалов, обеспечивающих реализацию программ профессионального обучения различных уровней; организация научно-исследовательской и проектной деятельности обучающихся по программам профессионального обучения различных уровней; осуществление и сопровождение научно-исследовательской и проектной деятельности в рамках реализации курируемых учебных курсов и дисциплин</p>
1.2	Производственная практика, переводческая	<p>Осуществление межъязыкового взаимодействия в различных профессиональных сферах и видах общения (устный / письменный); выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации</p> <p>Реализация общепедагогической функции: осуществление обучающей, воспитательной и развивающей деятельности; Осуществление педагогической деятельности по реализации программ начального общего, основного и среднего общего образования; Организация деятельности (в том числе досуговой) в рамках освоения и реализации дополнительной общеобразовательной программы; Проектирование и осуществление педагогической деятельности в рамках учебных курсов, дисциплин (модулей) или отдельных видов учебных занятий по</p>

3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИК

45.04.02/33.03 Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации

Электронные ресурсы (издания)

Производственная практика

1. Заюкова, Е. В.; Устный перевод (английский язык) : учебное пособие.; Алтайский государственный педагогический университет, Барнаул; 2019; <http://www.iprbookshop.ru/102877.html> (Электронное издание)
2. Безрукова, Н. Н.; Основы устного перевода (английский язык) : учебное пособие.; Алтайский государственный педагогический университет, Барнаул; 2021; <http://www.iprbookshop.ru/108869.html> (Электронное издание)
3. ; Кросс-культурный менеджмент : учебник.; Южный федеральный университет, Ростов-на-Дону, Таганрог; 2021; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=691422> (Электронное издание)
4. Щетинина, А. Т.; Английский язык: перевод, межкультурная коммуникация и интерпретация языка СМИ : учебное пособие.; Издательство СПбКО, Санкт-Петербург; 2008; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=210001> (Электронное издание)
5. Боголюбова, Н. М.; Межкультурная коммуникация и международный культурный обмен : учебное пособие.; Издательство СПбКО, Санкт-Петербург; 2009; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=209858> (Электронное издание)
6. , Вершинина, Т. С., Гузикова, М. О., Кочева, О. Л.; Язык и конфликт : учебное пособие.; Флинта|Уральский федеральный университет (УрФУ), Москва; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482484> (Электронное издание)
7. ; Коммуникационные тренды в эпоху постграмотности: полилингвизм и поликультурность : монография.; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=695463> (Электронное издание)

Печатные издания

Производственная практика

1. Комиссаров, В. Н.; Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для интституттов и факультетов иностранного языка].; Высшая школа, Москва; 1990 (2 экз.)
2. Бродский, М. Ю.; Устный перевод: история и современность; Издательство АМБ, Екатеринбург; 2012 (1 экз.)
3. Латышев, Л. К., Семенов, А. Л.; Перевод: теория, практика и методика преподавания : Учеб. пособие для студентов перевод. фак. вузов.; Академия, Москва; 2003 (6 экз.)
4. Хухуни, Г. Т.; Оригинал. Перевод. Переводоведение : учебное пособие для студентов, магистрантов и аспирантов высших учебных заведений.; ИИУ МГОУ, Москва; 2016 (1 экз.)
5. Нелюбин, Л. Л.; Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней) : учеб. пособие.; Флинта, Москва; 2008 (2 экз.)
6. Катфорд, Дж. К., Мазо, В. Д.; Лингвистическая теория перевода. Об одном аспекте прикладной лингвистики; УРСС, Москва; 2004 (2 экз.)

7. Алексеева, И. С.; Профессиональный тренинг переводчика : Учеб. пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей.; Союз, Санкт-Петербург; 2004 (5 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Производственная практика

1. База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: <https://ezproxy.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
2. Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doproduct=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved=
3. Зональная библиотека УрФУ. Режим доступа: <http://lib.urfu.ru>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Производственная практика

1. Зональная научная библиотека УрФУ <http://lib.urfu.ru>
2. Портал информационно-образовательных ресурсов УрФУ <http://study.urfu.ru/>.
3. Государственная публичная научно-техническая библиотека. Режим доступа: <http://www.gpntb.ru>
4. Список библиотек, доступных в Интернет и входящих в проект «Либнет». Режим доступа: <http://www.valley.ru/-nicr/listrum.htm>
5. Российская национальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rsl.ru>

Электронные онлайн-словари [режим доступа:
<http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>,
www.multitran.ru, <http://dictionary.cambridge.org/>, www.lingvo.ru,
<http://www.dictionary.com/>].

Ресурсы Интернет, содержащие аутентичные материалы на иностранных языках:

1. www.howstuffworks.com
2. www.quickanddirtytips.com
3. www.bbc.co.uk
4. www.nytimes.com
5. www.englisharticles.info
6. www.webopedia.com
7. www.ehow.com
8. www.about.com
9. www.britannica.com
10. www.ted.com

4. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИК

Таблица 5

45.04.02/33.03 Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации

№ п/п	Вид практики	Оснащенность организаций, предоставляющих места практики, оборудованием и техническими средствами обучения	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
1.	Производственная практика	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Периферийное устройство Персональные компьютеры по количеству обучающихся Оборудование, соответствующее требованиям организации учебного процесса в соответствии с санитарными правилами и нормами Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM